

Niels Wilhelm Gade

Fünf Gesänge op. 13

für 4-stimmigen gemischten Chor

1. Ritter Frühling
2. Die Wasserrose
3. Morgenwanderung
4. Herbstlied
5. Im Wald

herausgegeben von / edited by
Steen Lindholm

Vorwort

Ähnlich wie sein jüngerer Landsmann Carl Nielsen ist auch der dänische Komponist Niels W. Gade (1817–1890) vor allem durch seine Sinfonik und Kammermusik international bekannt geworden. Im Kopenhagener Musikleben der Jahre nach 1848 wurde er zu einer renommierten Gestalt: als künstlerischer Leiter des dortigen Musikvereins, als Organist in der Garnison- und später in der bekannten Holmens Kirche, als Mitbegründer des Kopenhagener Musikonservatoriums (1866).

Gade hat nur eine einzige Sammlung von A-cappella-Chören komponiert, die vorliegenden *Fünf Gesänge* für gemischten Chor. Gades Hauptinteresse auf dem Gebiet der Vokalmusik dokumentiert sich in seinen großen weltlichen Kantaten mit Orchester, von denen die Vertonung der Ballade *Elverskud* („Erlkönigs Tochter“) die beliebteste ist – geradezu ein Stück dänischer Nationalromantik.

Die *Fünf Gesänge* op. 13 sind wahrscheinlich um 1846 entstanden, während Gades außerordentlich erfolgreichen Leipziger Lehr- und Berufsjahren im Umkreis von Felix Mendelssohn Bartholdy. Sie zeigen – vor dem klassizistischen Hintergrund der Leipziger Mendelssohn-Ära nicht verwunderlich – keinen charakteristisch „dänischen Tonfall“, zumal auch die zugrunde gelegten Texte von deutschen zeitgenössischen Dichtern stammen: vier Gedichte von Emanuel Geibel, eines von Ludwig Tieck.

Die Erstausgabe des op. 13 erschien 1846 oder 1847 im Leipziger Kistner-Verlag, eine erste dänische Ausgabe folgte 1876 bei Wilhelm Hansen, eine zweite, von Karl Clausen herausgegebene 1967 (Folke- og Skolemusik, Wilhelm Hansen). Die letztgenannte enthält auch die zweite Strophe von Tiecks *Herbstlied*, die Gade selbst jedoch nicht herangezogen hat und die daher auch in der vorliegenden Ausgabe nicht aufgenommen wurde.

Die Ausgabe folgt der Leipziger Originalausgabe. Auf meine eigene Chorpraxis zurückgehende Vorschläge für dynamische und tempomäßige Alternativen habe ich in eckigen Klammern hinzugefügt.

Holte, Dänemark, April 2002

Steen Lindholm

Foreword

Like his younger compatriot Carl Nielsen, the Danish composer Niels W. Gade (1817–1890) is known internationally mainly through his symphonic and chamber music. In the musical life of Copenhagen after 1848 he was a well-known figure: as artistic director of the Music Society, as organist of the Garrison Church and later of the prominent Holmens Church, and as co-founder of the Copenhagen Conservatoire of Music (1866).

Gade composed only one collection of a cappella choruses, which was the *Five Partsongs* for mixed-voices. Gade's principal interest in the field of vocal music is documented in his large-scale secular cantatas with orchestra, the most popular of which is his setting of the ballad *Elverskud* ("Erlking's daughter") – a piece of Danish national romanticism.

The *Five Partsongs* op. 13 were probably composed in 1846, during Gade's extraordinarily successful years of study and during his early years as a musician in Leipzig, among the circle of Felix Mendelssohn Bartholdy. Not surprisingly – against the classicistic backdrop of the Mendelssohn era in Leipzig – they are not characterised by "Danish sound," especially as the words are by contemporary German poets: four poems by Emanuel Geibel and one by Ludwig Tieck.

The first publication of op. 13 was issued in 1846 or 1847 by Kistner-Verlag, Leipzig; the first Danish edition was published by Wilhelm Hansen in 1876 and the second, edited by Karl Clausen, appeared in 1967 (Folke- og Skolemusik, Wilhelm Hansen). This last publication included the second verse of Tieck's *Herbstlied*, which Gade had not used, and which is therefore omitted from the present edition.

This publication follows the original Leipzig edition. I have added suggested dynamic and tempo alternatives, based on my own choral experience, in square brackets.

Holte, Denmark, April 2002
Translation: John Coombs

Steen Lindholm

1. Ritter Frühling

Fünf Gesänge, op. 13 Nr. 1

Niels Wilhelm Gade

1817–1890

Text: Emanuel Geibel

Allegro moderato

Soprano *f* *p*
1. Der Früh - ling ist ein star - ker Held, ein Rit - ter son - der - glei - chen, die
1. The spring comes like a he - ro bold, a knight be - yond com - par - ing. On

Alto *f* *p*
1. Der Früh - ling ist ein star - ker Held, ein Rit - ter son - der - glei - chen, die
1. The spring comes like a he - ro bold, a knight be - yond com - par - ing. On

Tenore *f* *p*
1. Der Früh - ling ist ein star - ker Held, ein Rit - ter son - der - glei - chen,
1. The spring comes like a he - ro bold, a knight be - yond com - par - ing.

Basso *f* *p*
1. Der Früh - ling ist ein star - ker Held, ein Rit - ter son - der -
1. The spring comes like a he - ro bold, a knight be - yond com -

5 *mf*
ro - te Ros im grü - nen Feld, das ist sein
field of green the rose be - hold his sword ar -

ro - te Ros im grü - nen Feld, Wap - pen und Zei - chen. Sein
field of green the rose be - hold shield and de - clar - ing. His

ro - te Ros im grü - nen Feld, Wap - pen und Zei - chen. Sein
field of green the rose be - hold shield and de - clar - ing. His

ro - te Ros im grü - nen Feld, ist sein Wap - pen und Zei - chen. Sein
field of green the rose be - hold sword and shield de - clar - ing. His

9 *f*
Schwert von Son - nen - glan - ze schwang er kühn und un - er - mü - det, bis
sword with sun - light bril - liant flares, so bold and nev - er quail - ing, un -

Schwert von Son - nen - glan - ze schwang er kühn und un - er - mü - det, bis
sword with sun - light bril - liant flares, so bold and nev - er quail - ing, un -

urt von Son - nen - glan - ze schwang er kühn und un - er - mü - det, bis
sword with sun - light bril - liant flares, so bold and nev - er quail - ing, un -

Quelle: Erstdruck / First edition Leipzig (Kistner) 1846/1847

© 2002 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 23.409

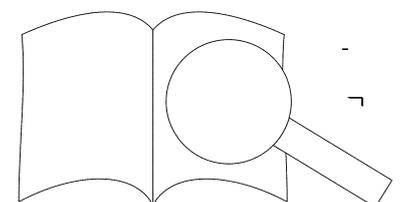
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edited by Steen Lindholm

English version by

Robert Scandrett



hell der sil - ber - ne Pan - zer sprang, den sich der Win - ter ge -
 til the sil - ver ar - mor bursts, its win - t'ry grasp ter now

hell der sil - ber - ne Pan - zer sprang, den sich der Win - ter ge -
 til the sil - ver ar - mor bursts, its win - t'ry grasp ter now

8 hell der sil - ber - ne Pan - zer sprang, den sich der Win - ter ge -
 til the sil - ver ar - mor bursts, its win - t'ry grasp ter now

bis hell der sil - ber - ne Pan - zer sprang, den sich der Win - ter ge -
 un - til the sil - ver ar - mor bursts, its win - t'ry grasp ter now

mf schmie - det, den sich der Win - ter ge - schmie - - - det. nun ri - um -
fail - ing, its win - t'ry grasp now fail - - - ir 2. . . a a tri -

mf schmie - det, den sich der Win - ter ge - schmie - in - - - nun mit tri - um -
fail - ing, its win - t'ry grasp now fail - in - - - now with a tri -

mf schmie - det, den sich der Win - ter 2. Und nun mit tri - um -
fail - ing, its win - t'ry grasp now 2. And now with a tri -

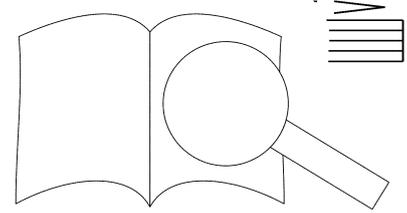
mf schmie - det, den sich der sc. - - - det. 2. Und nun mit tri - um -
fail - ing, its win - t'ry gras - - - ing. 2. And now with a tri -

phie - um er Land und Wo - - gen; als He - rold kommt die
 - es land and o - - cean; as her - ald comes the

arch - zieht er Land und Wo - - gen; als He - rold kommt die
 it cross - es land and o - - cean; as her - ald comes the

-dem Schall durch - zieht er Land und Wo - - gen;
 phant sound it cross - es land and o - - cean;

phie - ren-dem Schall durch - zieht er Land und Wo - - gen;
 um - phant sound it cross - es land and o - - cean; as her - ald comes the



PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Pfor - - ten; es muss ihm öff - nen die Pfor - ten dicht und
 fore it; so then the por - tals be o - pen wide, nor

Pfor - - ten; es muss ihm öff - nen die Pfor - ten dicht und
 fore it; so then the por - tals be o - pen wide, nor

Pfor - - ten; es muss ihm öff - nen die Pfor - ten dicht und
 fore it; so then the por - tals be o - pen wide, nor

Pfor - - ten; es muss ihm öff - nen, muss ihm öff - nen die Pfor - nd
 fore it; so then the por - tals, then the por - tals be o - ..

darf sich nim - mer ent - schuld' - gen und muss der Kö - ni - gin, der
 have they need for ex - cus - es, but must the queen of love .n. ide, the

darf sich nim - mer ent - schuld' - - gen Kö - ni - gin, der
 have they need for ex - cus - es, mu. queen of love, the

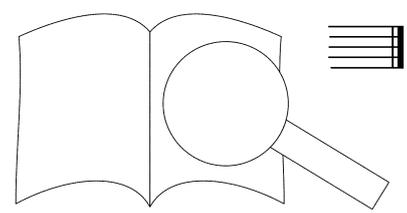
darf sich nim - mer ent - schuld' - gen, nir und muss der Kö - ni -
 have they need for ex - cus - es, ne es, but must the queen of

darf sich nim - mer ent - schuld' - - nim - mer ent - schuld' - gen, muss der
 have they need for ex - cus - es, need for ex - cus - es, must the

Kö - ni - gin Min - - ne huld' - gen.
 queen of love hom - - age glad - ly pay.

Min - - ne huld' - gen.
 hom - - age glad - ly pay.

Kö - ni - gin Min - - ne huld' - gen.
 queen of love hom - - age glad - ly pay.



PROBENPAPIER • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

2. Die Wasserrose

op. 13 Nr. 2

Niels Wilhelm Gade

1817–1890

Text: Emanuel Geibel

Adagio [nicht schleppend]

Soprano *pp*
1. Die stil - - - le Was - ser - ro - - se steigt aus dem
1. The si - - - lent wa - ter lil - - y sleeps on the

Alto *pp*
1. Die stil - - - le Was - ser - ro - - se steigt
1. The si - - - lent wa - ter lil - - y sleeps

Tenore *pp*
1. Die stil - le Was - ser - ro - se steigt aus dem See, steigt
1. The si - lent wa - ter lil - y sleeps on the sea, sleer

Basso *pp*
1. Die stil - le Was - ser - ro - se steigt aus dem
1. The si - lent wa - ter lil - y sleeps on the

5 *mf* *p* *p dim.*
blau - en See, die Blät - ter flim - mern der
deep blue sea, the pet - als glim - mer the

aus dem blau - - -
on the deep sea,

blau - en See, die Blät - - - und blit - zen, der
deep blue sea, the pet - - - and glis - ten, the

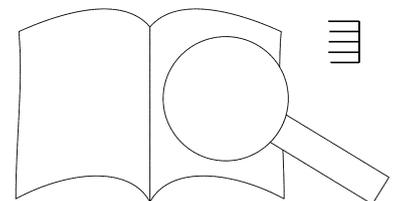
blau - en See, Blät - - - mer und blit - zen, der
deep blue sea, r mer and glis - ten, the

9 *pp legato* *pp legato* *pp legato* *p legato*
Kelch i - - - se. Da gießt der Mond vom Him - mel
bloom w. The moon pours down from heav - en

- - - n blue See. Da gießt der Mond all
blue sea. The moon pours Mond its

- - - ch weiß wie Schnee. Da gießt der Mond
n white as snow. The moon pours down

Kelch ist weiß wie Schnee. Da gießt der Mond
bloom is white as snow. The moon pours down



its bur - - - ed

all sei - nen gold - nen Schein, gießt al - le sei - ne Strah - len in
 its bur - nished gold - en glow, this flood of ra - diant moon beams in -

sei - - nen gold - nen Schein, gießt al - le sei - ne Strah - len in
 bur - - nished gold - en glow, this flood of ra - diant moon beams in -

all sei - nen gold - nen Schein, gießt al - le sei - ne Strah - len in
 its bur - nished gold - en glow, this flood of ra - diant moon beams in -

gold - - nen Schein, gießt al - le sei - ne Strah - len
 gold - - en glow, this flood of ra - diant moon

ih - - ren Schoß hi - nein.
 to her lap does flow.

ih - - ren Schoß hi - nein. 2. Im - - ser
 to her lap does flow. In - - ter

ih - - ren Schoß hi - r - - ser um die Blu - me
 to her lap does flu - - - - - a - - - - - ter round the flow - er

in ih - ren Schoß
 in - to her lap

2. Im Was - ser um die Blu - me
 In wa - ter round the flow - er

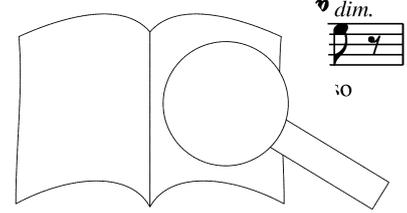
um set ein wei - Ber Schwan; er singt so süß, so
 round - - - - - cles a snow white swan; he sings so sweet, so

- me krei - - - set ein wei - - - Ber
 - er cir - - - cles a swan snow

kr an Schwan, ein wei - Ber Schwan;
 a swan, a snow white swan;

krei - - set ein Schwan, ein wei - Ber Schwan;
 cir - - cles a swan, a snow white swan;

he sings so sweet, so



PROBENUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

27 *pp legato*

lei - se, und schaut die Blu - me an. Er singt so süß, so lei - se, und
 soft - ly ad - mires its beau - ty bright. He sings so sweet, so soft - ly, and

Schwan, wei - - - ßer Schwan. Er singt so lei - se, und
 white, swan snow white. He sings so soft - ly, and

lei - se, und schaut die Blu - me an. Er singt so süß, so lei - se, und
 soft - ly, ad - mires its beau - ty bright. He sings so sweet, so soft - ly, and

lei - se, und schaut die Blu - me an. Er singt so süß, und
 soft - ly, ad - mires its beau - ty bright. He sings so sweet and

32 *p* *pp*

will im Sin - gen ver - gehn, o Blu - me, wei - ße Blu - das
 wants in sing - ing to die, O flow - er, snow - white flow then

will im Sin - gen ver - gehn, o Blu - me, wei - ße an, das
 wants in sing - ing to die, O flow - er, snow whit this then

will im Sin - gen ver - gehn, o Blu - , kannst du das
 wants in sing - ing to die, O flow er, is this then

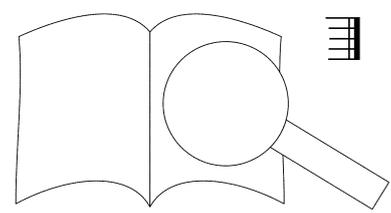
Sin - gen ver - gehn, o Blu - me, kannst du das
 sing - ing to die, O flow - er, is this then

37 *dim.* *pp* *[rit.]*

Lied ver - st, o, o Blu - me, kannst du das Lied ver - stehn?
 your good bye, O flow - er, is this then your good - bye?

o Blu - me, kannst du das Lied ver - stehn?
 O flow - er, is this then your good - bye?

Lied ver - stehn, o Blu - me, kannst du
 your good - bye, O flow - er, is this then your good - bye?



PROBEKOPPIERT
 Ausgabegleichheit gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

3. Morgenwanderung

op. 13 Nr. 3

Niels Wilhelm Gade

1817–1890

Text: Emanuel Geibel

Allegro moderato

Soprano
 1. Wer recht in Freu-den wan- dern will, der geh' der Sonn' ent- ge- gen; da ist der Wald so
 1. Who filled with joy to wan- der will, to- wards the sun is jour- ney- ing; the for- est, like a

Alto
 1. Wer recht in Freu-den wan- dern will, der geh' der Sonn' ent- ge- gen; da ist der Wald so
 1. Who filled with joy to wan- der will, to- wards the sun is jour- ney- ing; the for- est, like a

Tenore
 1. Wer recht in Freu-den wan- dern will, der geh' der Sonn' ent- ge- gen; da ist der Wald so
 1. Who filled with joy to wan- der will, to- wards the sun is jour- ney- ing; the for- est, like a

Basso
 1. Wer recht in Freu-den wan- dern will, der geh' der Sonn' ent- ge- gen; da ist der Wald so
 1. Who filled with joy to wan- der will, to- wards the sun is jour- ney- ing; the for- est, like a

6
 kir- chen - still, kein Lüft- chen mag sich re- gen; wacht die
 church is still, no breath of air is stir- ring: lark does

kir - chen- still, kein Lüft- chen mag sich re- gen; St. er- chen wach, nur im
 church is still, no breath of air is stir- ring. greet the sky, just the

kir - chen - still, kein Lüft- chen mag sich re- gen; noch sind nicht die Ler - - chen
 church is still, no breath of air is stir- ring. Still no lark does greet the

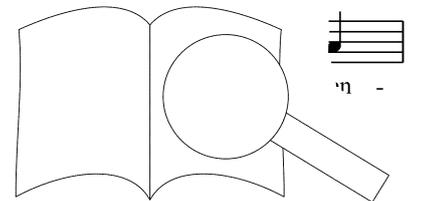
kir - chen - still, noch sind nicht die Ler - - chen
 church is still, still: Still no lark does greet the

11
 Ler - - greet im ho - hen Gras der Bach singt lei - se den Mor - - gen -
 greet just the brook in grass so high, sings soft - ly the morn - - ing

ach - singt lei - se den Mor - - gen -
 high sings soft - ly the morn - - ing

ch, er im ho - hen Gras der Bach singt lei - -
 just the brook in grass so high sings soft - -

wach, nur im ho - hen Gras der Bach singt lei -
 sky, just the brook in grass so high sings soft - ly the morn - - ing



16

mf se - gen. Wer recht in Freu - den wan - dern, in Freu - den wan - dern will, der -
 bless - ing. Who filled with joy to wan - der, with joy to wan - der will, to -

mf se - gen. Wer recht in Freu - den, in Freu - den wan - dern will, der -
 bless - ing. Who filled with joy, with joy to wan - der will, to -

mf se - gen. Wer recht in Freu - den wan - dern
 bless - ing. Who filled with joy to wan - der

mf se - gen. Wer recht in Freu - den wan - dern will, wer recht in Freu - den wan - dern will
 bless - ing. Who filled with joy to wan - der will, who filled with joy to wan - der

21

geh' der Sonn', der Sonn' *n.*
 wards the sun, the sun ing.

geh' der Sonn' ent - ge - gen, der geh' der Sonn' *n.*
 wards the sun is jour - ney - ing, to - wards the sun ar - ney - ing.

f will, der geh' der Sonn' ent - ge - gen, der geh' ent - ge - gen.
 will, to - wards the sun is jour - ney - ing, to - wards is jour - ney - ing.

geh' der Sonn' ent - ge - gen, geh' der Sonn' ent - ge - gen.
 wards the sun is jour - ney - ing, to - wards the sun is jour - ney - ing.

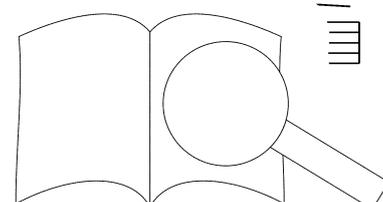
f [p] 27

2. Da zieht durch al - le Sin - nen lei - se, da pocht ans Herz die
 2. There lifts ah, through all the sens - es steal - ing, there beats the heart with

f [p] 2. *f* wie ein Hauch durch al - le Sin - nen lei - se, da pocht ans Herz die
 2. like a breath, through all the sens - es steal - ing, there beats the heart with

zieh' An - dacht wie ein Hauch durch al - le Sin - nen lei - se, da pocht ans Herz die
 lift pray - er, like a breath, through all the sens - es steal - ing, there beats the heart with

2. Da zieht die An - dacht wie ein Hauch durch al - le Sin - nen lei - se, da pocht ans Herz die
 2. There lifts the pray - er, like a breath, through all the sens - es steal - ing, there beats the heart with



32

p

Lie - be auch in ih - rer stil - len Wei - se, pocht und pocht, bis
 love al - so in such a qui - et feel - ing, beats and beats un -

p

Lie - be auch in ih - rer stil - len Wei - se, pocht und pocht, bis sich's er - schließt und die
 love al - so in such a qui - et feel - ing, beats and beats un - til it glows, and the

p

Lie - be auch in ih - rer stil - len Wei - se, pocht und pocht, bis sich's er -
 love al - so in such a qui - et feel - ing, beats and beats un - til it

p

Lie - be auch, Lie - be auch, pocht und pocht, bis sich's er -
 love al - so, love al - so, beats and beats un - til it

37

p *cre'*

sich's er - schließt und die Lip - pe ü - ber - fließt von
 til it glows, and the lips do o - ver - flow joy - ful - den

p

Lip - pe ü - ber - fließt von lau - tem, ju - beln - den
 lips do o - ver - flow with prais - es joy - ous - ly

p

schließt und die Lip - pe ü - ber - fließt von lau - tem, ju - beln - den
 glows and the lips do o - ver - flow prais - es joy - ous - ly

p *cresc.*

schließt und die Lip - pe ü - ber - fließt von lau - tem, ju - beln - den
 glows and the lips do o - ve. prais - es joy - ous - ly

42

mf *f*

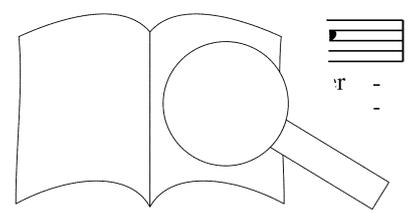
Prei - se. schließt, die Lip - pe ü - ber - fließt von
 peal - ir heart, the lips do o - ver - flow so

f

das Herz er - schließt, die Lip - pe ü - ber - fließt von
 the beat - ing heart, the lips do o - ver - flow so

mf *f*

Prei - se, bis sich das Herz, das Herz er - schließt und bis die
 peal - ing, so beats the heart, un - til it glows, and so the lips do o - ver - flow so



47

ju - beln - dem, - von lau - - - - - tem Prei - - se.
 joy - ous - ly, - with prais - - - - - es peal - - ing.

ju - beln - dem, von lau - - tem Prei - se, von lau - - tem Prei - - se.
 joy - ous - ly, with prais - - es peal - ing, with prais - - es peal - - ing.

f fließt von lau - tem, lau - tem ju - beln - den Prei - se, von lau - - tem Prei - - se.
 flow with prais - es, prais - es joy - ous - ly peal - ing, with prais - - es peal - - ing.

ju - beln - dem, von lau - tem ju - beln - den Prei - se, lau - tem Prei - -
 joy - ous - ly, with prais - es joy - ous - ly peal - ing, prais - es peal - -

f 53

3. Und plötz - lich läßt die Nach - ti - gall im Busch ihr Lied er - klin -
 3. And sud - den - ly the night - in - gale's sweet song from far comes ring

3. Und plötz - lich läßt die Nach - ti - gall im Busch ihr Lied in und Tal er -
 3. And sud - den - ly the night - in - gale's sweet song from far ng and dales a -

3. Und plötz - lich läßt die Nach - ti - gall im Bus in Berg und Tal er -
 3. And sud - den - ly the night - in - gale's sweet son. ng, the hills and dales a -

3. Und plötz - lich läßt die Nach - ti - gall er - klin - gen, in Berg und Tal er -
 3. And sud - den - ly the night - in - gale's s. fron. nes ring - ing, the hills and dales a -

58

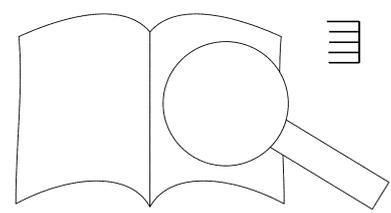
wacht der Schall er - - wacht der Schall und der Mor - gen -
 wake the sound a - - wake the sound and the morn - ing

er - - wacht der Schall und der Mor - gen - rö - te Schein stimmt in
 a - - wake the sound and the morn - ing ris - ing

er - - wacht der Schall und der Mor - gen - rö - te Schein stimmt in
 a - - wake the sound and the morn - ing ris - ing

er - - wacht der Schall und der Mor - gen - rö - te Schein stimmt in
 a - - wake the sound and the morn - ing ris - ing

er - - wacht der Schall und der Mor - gen - rö - te Schein stimmt in
 a - - wake the sound and the morn - ing ris - ing



63

p *cresc.*

rö - - - te Schein stimmt in lich - ter Glut mit ein: Lasst uns dem Herrn lob -
 ris - - - ing bright joins to - geth - er all in light: Praise we the Lord with

lich - ter Glut mit ein: Lasst uns dem Herrn lob -
 geth - er all in light: Praise we the Lord with

Schein stimmt in lich - ter Glut mit ein: Lasst uns dem Herrn lob -
 bright joins to - geth - er all in light: Praise we the Lord with

Schein stimmt in lich - ter Glut mit ein: Lasst uns dem Herrn lob -
 bright joins to - geth - er all in light: Praise we the Lord

68

mf

sin - gen! Der Schall in Berg und Tal, in Berg Lasst
 sing - ing! The sound through hills and dales, through hills a Praise

sin - gen! Der Schall in Berg und Tal, in Berg Lasst
 sing - ing! The sound through hills and dales, through hills a Praise

sin - gen! In Berg er - wacht der
 sing - ing! Through hills a - wake the

sin - gen! In Berg und Tal e. Berg und Tal er - wacht der Schall: Lasst
 sing - ing! Through hills and dales a Berg hills and dales a - wake the sound: Praise

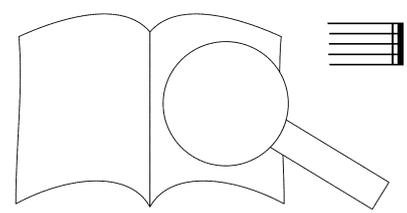
73

uns, lasst uns dem Herrn lob - sin - gen!
 we, prai: with sing - ing!

- gen, lasst uns dem Herrn lob - sin - gen!
 - ing, praise we the Lord with sing - ing!

all: dem Herrn lob - sin - gen, lasst uns dem Herrn
 d: the Lord with sing - ing, praise we the Lord

uns dem Herrn, lasst uns dem Herrn lob - sin - gen, Herr
 we the Lord, praise we the Lord with sing - ing, praise with sing - ing!



4. Herbstlied

op. 13 Nr. 4

Niels Wilhelm Gade

1817-1890

Text: Emanuel Geibel

Andantino quasi Allegretto

Soprano
1. Feld - ein-wärts flog ein Vö - ge-lein und sang im mun - tern Son - nen-schein mit
1. A lit - tle bird took joy - ous flight and sang in spark - ling morn - ing light with

Alto
1. Feld - ein-wärts flog ein Vö - ge-lein und sang im mun - tern Son - nen-schein mit
1. A lit - tle bird took joy - ous flight and sang in spark - ling morn - ing light with

Tenore
1. Feld - ein-wärts flog ein Vö - ge-lein und sang im mun - tern Son - nen-schein mit
1. A lit - tle bird took joy - ous flight and sang in spark - ling morn - ing light with

Basso
1. Feld - ein-wärts flog ein Vö - ge-lein und sang im mun - tern Son - nen-sc'
1. A lit - tle bird took joy - ous flight and sang in spark - ling morn - ing

5 Soprano solo *p* *cresc.*
Weit! *p*
"Far!"

mf sü - Bem, wun - der - ba - rem Ton: „A - de! ich flie - ge nun da - von. weit,
sweet - est tone this cheer - ful lay: "A - dieu! I fly a - way to - day far,

mf sü - Bem, wun - der - ba - rem Ton: „A - de! ich flie - ge nun da - von. weit,
sweet - est tone this cheer - ful lay: "A - dieu! I fly a - way to - day far,

mf sü - Bem, wun - der - ba - rem Ton: „A - de! ich flie - ge nun da - von. weit,
sweet - est tone this cheer - ful lay: "A - dieu! I fly a - way to - day far,

mf sü - Bem, wun - der - ba - rem Ton: „A - de! ich flie - ge nun da - von. weit,
sweet - est tone this cheer - ful lay: "A - dieu! I fly a - way to - day far,

11 *p* reis ich noch heut. A - de!
fly a - way to - day, A - dieu!

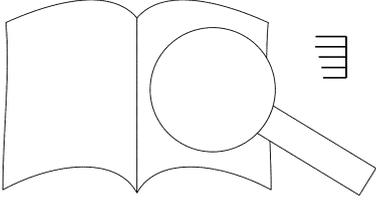
p ich noch heut, weit! weit reis ich noch
I to - day far! far fly I to -

ich noch heut, ich
I to - day,

p reis ich noch heut,
fly I to - day,

p reis ich noch heut,
fly I to - day,

reis ich noch heut,
fly I to - day,



p *rall.* *dolce* *dim.* *pp*

ich flieg da - von, weit reis ich heut.
 I fly to - day, fly far to - day.

heut, noch heut, weit, weit reis ich heut.
 day, to - day far, far fly to - day.

heut, noch heut, weit, weit reis ich heut.
 fly to - day far, far fly to - day.

heut, weit reis ich heut, weit reis ich heut, weit reis ich
 fly, fly far to - day, fly far to - day, fly far to - day, fly far to - day.

ich heut, weit noch heut.
 I fly far to - day.

p [*pp*]

2. Doch als ich Blät - ter fal - len sah, da sagt ich: „Ach! der Herbst ist da, der Som - mer - gast, die Schwal - be,
 2. When tum - bling leaves on ground ap - pear, then said I: "Ah! now fall is here, the sum - mer guest, the swal - low

2. Doch als ich Blät - ter fal - len sah, da sagt ich: „Ach!
 2. When tum - bling leaves on ground ap - pear, then said I: "Ah!

2. Doch als ich Blät - ter fal - len sah, da sa - gte, der Som - mer - gast, die Schwal - be,
 2. When tum - bling leaves on ground ap - pear, then sa - id, ere, the sum - mer guest, the swal - low

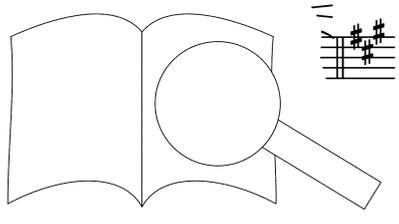
2. Doch als ich Blät - ter fal - len sah, Herbst ist da, der Som - mer - gast, die Schwal - be,
 2. When tum - bling leaves on ground ap - pear, I: fall is here, the sum - mer guest, the swal - low

mf *cresc.* *p* *cresc.* *p* *cresc.* *p*

zieht, viel - leicht so Lieb und Sehn - sucht flieht, weit! weit! weit!
 leaves, per - haps now love and long - ing flees, far! far! far!

ht, viel - leicht so Lieb und Sehn - sucht flieht, weit! weit! weit!
 per - haps now love and long - ing flees, far! far! far!

zieht, viel - leicht so Lie - be flieht, weit! weit! weit!
 leaves, per - haps now long - ing flees, far! far! far!



Soprano solo

„Nein! nein! nein!
 „No! no! no!
 cresc. cresc. cresc.

mf <>
 sicht und sang: „Die Lie - be win - tert nicht, nein! nein! nein!
 eyes and sang: "Love not in win - ter dies, no! no! no!
 cresc. cresc. cresc.

mf
 sicht und sang: „Die Lie - be win - tert nicht, nein! nein! nein!
 eyes and sang: "Love not in win - ter dies, no! no! no!
 cresc. cresc. cresc.

mf
 sicht und sang: „Die Lie - be win - tert nicht, nein! nein! nein!
 eyes and sang: "Love not in win - ter dies, no! no! no!
 cresc. cresc. cresc.

sicht: „Die Lie - be win - tert nicht, nein! nein! nein!
 eyes: "Love not in win - ter dies, no! no! no!

ist und bleibt Früh-lings-schein, ist und bleibt Früh-lings-schein.
 lives, glows with spring's new light, lives, glows with spring's new light

ist und bleibt Früh - lings - schein, ist und bleibt
 lives, glows with spring's new light lives, glows with

ist und bleibt Früh - lings - schein, nein! ist, bleibt
 lives, and glows with spring's new light no! lives with

ist und bleibt Früh - lings - schein, nein! nein! ist, bleibt
 lives, and glows with spring's new light no! no! lives with

ist, bleibt
 lives, glows with

schein,
 light, nein! ist
 no! lives,

bleibt Früh-lings-schein.“
 with spring's new light.”

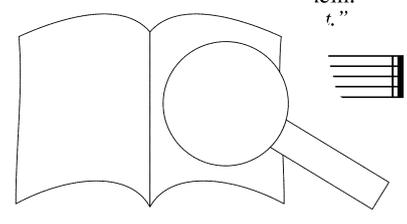
rall. *dolce* *dim.* *pp*

Früh-li und bleibt Früh - lings - schein.“
 spring's and glows with spring's new light.”
rall. *dim.* *pp*

Früh - lings - schein, nein! ist und bleibt
 spring's new light, no! lives, and glows
p *rall.* *dim.* *pp*

Früh - lings - schein, ist Früh-lings-schein, bleibt Früh-lings-schein
 spring's new light, with spring's new light, with spring's new light,
p *rall.*

und glows bleibt Früh - lings - schein.
 with spring's new light.



PROBEN

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

5. Im Wald

op. 13 Nr. 5

Niels Wilhelm Gade
1817-1890

Text: Emanuel Geibel

Allegro non troppo

Soprano
1. Im Wald, im hel - - - len Son - nen - schein, wenn al - - - le Knos - pen
1. In spring, in for - - - est bright with sun, - when all - - - the buds are

Alto
1. Im Wald, im Wald, im Son - nen - schein,
1. In spring, in spring, in for - est bright

Tenore
1. Im Wald, im hel - - - len Son - nen - schein, wenn al - - - le
1. In spring, in for - - - est bright with sun, - when all - - - th

Basso
1. Im Wald, im Wald, im
1. In spring, in spring, in

5
sprin - gen, da mag ich ger - ne mit - ten - drein eins si - gen, eins
spring - ing, then in its depths I find my joy in sing - ing, in

da mag ich ger - ne mit - ten ich ger - ne eins
then in its depths I find - my joy in

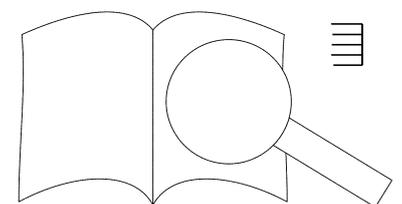
sprin - gen, da mag ich ger - ne gen, eins sin - gen,
spring - ing, then in its depths I s - ing, in sing - ing,

da mag, ne mit - ten - drein eins
then in, s I find my joy in

10
mf [p] **f**
sin - gr in Leid und Lust, im Wa - chen und im Träu - men, das
sing - ing. 2. When in my heart is pain or joy, a - wake or if I'm sleep - ing, in

zu Mut in Leid und Lust, im Wa - chen und im Träu - men, das
my heart is pain or joy, a - wake or if in

mf [p] **f**
sin - gen. 2. Wie mir zu Mut in Leid und Lust, im Wa - ch
sing - ing. 2. When in my heart is pain or joy, a - wake or I'm sleep - ing, in



PROBEKOPF
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

stimm ich an aus vol - ler Brust, aus vol - - - - - ler Brust den Bäu - - -
 woods I sing with all my heart, with all my heart, naught keep - - -

stimm ich an aus vol - ler Brust, aus vol - - - - - ler, vol - - - - - ler Brust den
 woods I sing with all my heart, with all with all my heart, naught

stimm ich an aus vol - ler Brust, aus vol - - - - - ler Brust den Bäu -
 woods I sing with all my heart, with all my heart, naught keep -

stimm ich an aus vol - ler Brust, aus vol - ler Brust den
 woods I sing with all my heart, with all my heart, naught

[poco meno mosso]

- - - men. 3. Und sie, und gar fein, die
 - - - ing. 3. The woods, the y well, the

Bäu - - - men. 3. Und sie ver - mich gar
 keep - - - ing. 3. The woods, do ver - - - y

- - - men. 3. Und sie ver - st ver - ste - hen mich gar fein, die
 - - - ing. 3. The woods, ds, do know me ver - y well, the

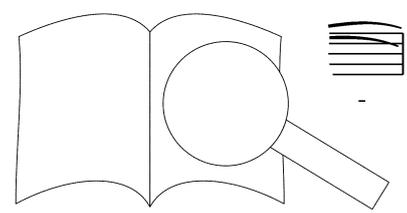
Bäu - - - men. 3. Die
 keep - - - ing. 3. The

Blät schon und fall'n am rech - ten Or - te ein mit Rau - - - schen,
 leave: me, they fall with - in the prop - er place with rust - - - ling,

gar fein, und fall'n am rech - ten Or - te ein mit Rau - schen,
 so well, they fall with - in the prop - er r'

er al - le lau - schen und fall'n am rech - te
 so kind - ly hear me they fall with - in ti

Blät - ter lau - - - - - schen, un am
 leaves so kind - - - - - ly, they fall with in the



[a tempo, frisch]

30 *mf*

fal - - - len ein mit Rau - - - schen. 4. Und wei - ter wan -
 fall with rust - - - ling near me. 4. Sounds trav - el strong

Rau - schen, fall'n ein mit Rau - - - schen. 4. Wei - ter
 rust - ling fall, rust - ling near me. 4. Tra - vel

- schen, Rau - - - schen, mit Rau - - - schen. 4. Und wei - ter
 - ling, rust - - - ling, rust - ling near me. 4. Sounds trav - el

Or - te ein mit Rau - - - schen. 4. Und wei - ter wan -
 pro - per place, rust - ling near me. 4. Sounds trav - el strong.

35 *cresc.*

- delt Schall und Hall in Wip - - - feln, Fels und Bü - et - Frau
 through hill and dale to tree - - - tops, rocks and blos 'eei , om Miss

wan - delt Schall und Hall, wei - ter wan - delt Schall he ammet - tert auch Frau
 strong through hill and dale, tra - vel strong through hill , songs come from Miss

wan - delt Schall und Hall in Wip - - - nen, hell schmet - tert auch Frau
 strong through hill and dale, in tree - - - som, sweet songs come from Miss

Schall und Hall in Wip - - - hell schmet - tert auch da -
 hill and dale to tree - to an - som, sweet songs come from Miss

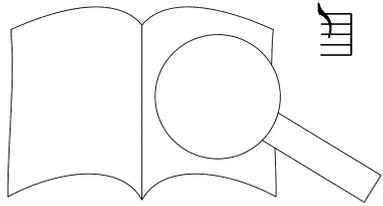
40 *mf*

Nach - ti - - ti - gall da - zwi - schen. 5. Da fühlt die Brust am
 Night - in - - in - gale blends with them. 5. Then fills my heart with

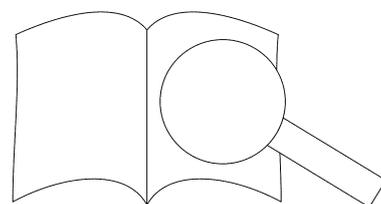
auch Frau Nach - ti - gall da - zwi - schen. 5. Da fühlt die Brust am
 O Miss Night - in - gale blends with them. 5. Then fills my heart with

ach da - zwi - schen, auch Frau Nach - ti - gall.
 'eh- ,e, Miss Night - in - gale, Miss Nicht - in - gale blends with tl

zwi - schen Frau Nach - ti - gall, Nach - ti - gall. da tu die
 Night - in gale, Miss Night - in - gale blends with them. 5. Then fills my heart with



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag 



Gade, Niels (1817–1890)

- Fünf Gesänge op. 13 (G/E) / Coro SATB
- 1. Ritter Frühling
- 2. Die Wasserrose
- 3. Morgenwanderung
- 4. Herbstlied
- 5. Im Wald 23.409

Grieg, Edvard (1853–1907)

- Barnlige Sanger op. 61 (N/G)
- Kinderlieder/Children's songs / Coro SSA
- 1. Havet/Das Meer
- 2. Sang til Juletræet/Lied an den Weihnachtsbaum
- 3. Lokk/Lockruf
- 4. Fiskervise/Fischerlied
- 5. Kveldssang for Blakken/Abendlied für den Schimmel
- 6. De norske Fjeld/Norwegens Berge
- 7. Fædrelandssalme/Psalme an das Vaterland 40.717
- Dona nobis pacem. Fuga a 4 voci (L) 70.064
- To religiøse Kor/Zwei religiöse Chöre
- Two sacred choruses
- 1. Ved en ung Hustrus Båre/An der Bahre einer jungen Frau (nach op. 39,5) (N/G)
- Coro SSAATTBB 70.062
- 2. Ave, maris stella (1898) (L) / SATB in 40.479/60
- Fire Salmer op. 74 (N/G)/Vier Psalmen/Four Psalms
- 1. Hvad est du dog skjøn/Wie schön du doch bist
- Solo B, Coro SATB
- 2. Guds Søn har gjort mig fri/Mein Jesus Christus macht mich frei / Solo Bar, Coro SATB
- 3. Jesus Kristus er opfaren
- Jesus Christ ist aufgefaren
- Coro SATB
- 4. I Himmelen/Im Paradies
- Solo Bar, Coro SATB 70.061
- Våren aus op. 33 (N/G)/Frühling/Spring
- Solo S, Coro SATB (arr) 70.060
- Drei Lieder in Transkriptionen von Clytus Gottwald
- 1. Ein Traum op. 48,6
- Coro SSATBB
- 2. Ich stand in dunklen Träumen op. 2,3
- Coro SSATBB
- 3. Solveigs sang/Solvejgs Lied op. 2
- (aus der Schauspielmusik zu Peer Gynt)
- Coro SSAATTBB

Hemberg, Eskil (1938–2007)

- Tre Körer ur Gräsen i Täl
- Drei Chöre aus Gräsen
- 1. Ekosång till fjällen
- Echolied an die Berge / SATB
- 2. Drömmen
- Träume von der Heimat
- Coro SATB 9.201
- 3. Aftonens ljus
- Abendlicht / SATB
- Tre kvinnenaufgang (Fin/G)
- Three women's ascent (Fin/G)
- Coro SATB 23.406
- Tre motetter op. 1931
- Three motets
- 1. Domine, Jesu Christe / Coro ATTB 23.407/10
- 2. Domine, Jesu Christe / Coro SATB 23.407/20
- 3. Benedictus Dominus / Coro SSATB 23.407/30

Norman, Ludvig (1831–1885)

- Jordens oro viker. Motet op. 50 (S/G)
- Erdenhast muss weichen. Motette
- Coro SATB/SATB 23.403
- Sju Sångar op. 15 (S/G)/Sieben Lieder
- Seven songs
- Coro SATB
- 1. Der borta/Da drüben
- 2. På berget/Vom Berge
- 3. Om våren/Im Lenze
- 4. Visa/Lied
- 5. Kolarthro/Köhlerglaube
- 6. Linden/Die Linde
- 7. Bön/Gebet 23.402

Nystedt, Knut (*1915)

- Ave maria op. 110 (L)
- Coro SATB, VI solo 113
- Christmas carols (E)
- Coro SATB, Perc
- Der Ölbaum spricht
- Oliventree talks op. 177 (G/N)
- Coro SSSSAAAA
- Die Sieben Worte Jesu am Kreuz
- The Seven Last Words
- Coro SATB 9.917
- Die Sternseherin (F)
- Coro SSAA 9.504
- Es sollen wohl die Menschen
- Though men shall be judged
- Coro SATB 9.80 (G/E) 9.918
- Herrens bøn
- Our Lord's prayer
- Coro SATB 40.413/10
- Die sieben Worte Jesu am Kreuz
- The seven words of Jesus on the cross
- Coro SATB 27.054
- Die sieben Worte Jesu am Kreuz
- The seven words of Jesus on the cross
- pleading (Ps 86) (G/E) 9.912

Norman, Wilhelm (1867–1942)

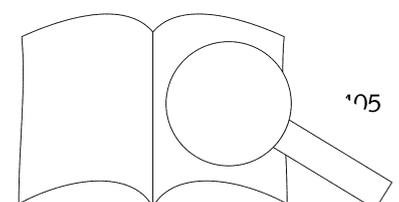
- Sju Sångar op. 11 (N/G)/8 Lieder
- Seven songs
- Coro SATB
- 1. Stemning/Stimmung
- 2. I Fyrreskoven/Im Föhrenwald
- 3. Ved Havet/Am Meer
- 4. På Fjeldesti/Auf Gebirgspfaden
- 5. Vesleblomme/Kleines Blümchen
- 6. Killebukken/Killeböckchen
- 7. Lokkeleg/Lockspiel
- 8. Dans, ropte Felen/Tanz, rief die Fiedel 23.404

Söderman, Johann August (1832–1876)

- Andeliga Sångar/Geistliche Lieder/Sacred songs (L)
- Coro SSATBB, Org
- 1. Kyrie
- 2. Agnus Dei
- 3. Jesu Christe
- 4. Domine, Jesu Christe
- 5. Benedictus
- 6. Virgo gloriosa
- 7. Osanna

Wikander, David (1884–1958)

- Kung Liljekonvalje/D
- Coro SSAATTBB



PROBE-PARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag